

spirit



**ЧЕРЕЗ
ПАНАМУ**

Реконструкция шоссе

В ОДНОЙ УПРЯЖКЕ

Проектирование машины

ЗАГРУЗКА ПЕЧЕЙ

Производство стали во Франции

ЭКСКАВАТОР EC220E СДЕЛАЕТ ВАШУ ЖИЗНЬ ПРОЩЕ



Если вам приходится работать в суровых условиях, это не означает, что работа обязательно должна быть тяжелой. Новый Volvo EC220E, снабженный экологичным двигателем Volvo Tier 4f/Stage IV D6, обладает великолепными рабочими характеристиками и вместе с тем повышенной топливной эффективностью. Кабина экскаватора также отличается улучшенной комфортностью. Усовершенствованные органы управления значительно упрощают работу оператора, позволяя ему полностью сосредоточиться на выполняемой задаче. Регулярное профилактическое обслуживание экскаватора выполняется проще и безопаснее благодаря тому, что все фильтры расположены группами и доступны с уровня земли. Дополнительные аргументы в пользу выбора Volvo EC220E - выгодные условия гарантии и великолепное послепродажное обслуживание.

Откройте для себя новые возможности.
www.volvoce.com



ВИДЕО http://open.to/a/SP_EXC-E_B

Volvo Construction Equipment



ВСТУПИТЕЛЬНОЕ СЛОВО



Обслуживание машин Volvo у дилера Payant PACA на юге Франции



spirit
ONLINE

www.volvospiritmagazine.com



Spirit - Volvo Construction Equipment Magazine



@VolvoCESpirit



Available on the App Store
Volvo Spirit Magazine



GET IT ON Google play
Volvo Spirit Magazine



YouTube
GlobalVolvoCE

Дилеры — один из ценнейших ресурсов Volvo CE

Квизной темой этого выпуска стала та важная роль, которую играют наши дилеры по всему миру. Они не просто продают машины, но и прилагают все усилия к тому, чтобы понять наших клиентов, вникнуть в особенности их деятельности и таким образом максимально соблюсти их интересы. В статье на странице 16 рассказывается о важности роли, которую играют наши дилеры. Клиенты, работающие как в малом, так и в крупном бизнесе, высоко ценят Саймона Миллигана из британской компании SM Plant за его рекомендации относительно выбора и приобретения техники, а также за профессиональные советы по вопросам извлечения из покупки максимальной выгоды.

На странице 28 мы отправляемся на юг Франции, где знакомимся с Оливье Марциано, работающим в дилерской компании Payant PACA. Он рассказывает о необходимости регулярного обслуживания наших машин, с помощью которого можно предотвратить поломки, ведущие к простоям. Фотография вверху этой страницы сделана в мастерской Payant PACA.

В главной статье номера, на странице 10, мы познакомим вас с дилером Comercial de Motores, который работает в Панаме и уделяет повышенное внимание обучению операторов. Клиенты CDM отчетливо видят, как хорошо обученные операторы способны оптимизировать реализацию проекта.

Дилеры вносят существенный вклад в достижение нашей неизменной цели — соответствовать ожиданиям клиентов, общества и деловых партнеров в отношении качества, безопасности и защиты окружающей среды. С обзором основных ценностей Volvo Group можно ознакомиться в интервью с Йонасом Ядемиром, старшим вице-президентом Volvo CE по управлению корпоративными ценностями, которое размещено на странице 6.

Кроме того, в этом номере мы публикуем интервью и репортажи со строительных площадок из разных уголков земного шара, включая Корею (стр. 20) и Италию (стр. 24), а также представляем процесс разработки новой машины — дорожного катка Volvo DD105 (стр. 36), который дебютировал на выставке Intermat, прошедшей недавно в Париже.

Для просмотра эксклюзивных видеоматериалов и дополнительных фотоматериалов можно загрузить бесплатную цифровую версию журнала на iPhone, iPad и устройства Android. Видеорепортаж также выложен на веб-сайте *Spirit*. Печатная версия журнала доступна на 13 языках. И помните: в каком бы формате вы ни читали наш журнал, вы всегда можете оставить отзыв на Facebook или в Twitter, а также отправить нам письмо по электронной почте. Контактная информация расположена в левой колонке. Связаться с нами не составит труда. ☺



Torsten Poswa

ТОРСТЕН ПОШВА
Директор
по внешним связям
Volvo Construction Equipment

Фотография: главная фотография © Эрик Лунтанг, портрет © Пит Геталп vs66.ru

В ЭТОМ ВЫПУСКЕ

3 ВСТУПИТЕЛЬНОЕ СЛОВО

Дилеры Volvo CE — ценный ресурс для клиентов

6 КРАТЧАЙШИЙ ПУТЬ К УСПЕХУ

Интервью со старшим вице-президентом Volvo CE по управлению корпоративными ценностями

10 ПАНАМА

Реконструкция легендарного Панамериканского шоссе

16 ВЕЛИКОБРИТАНИЯ

В центре внимания две британские компании и их дилер Volvo CE

20 ЮЖНАЯ КОРЕЯ

Семейное предприятие по разработке карьеров уделяет повышенное внимание безопасности

24 ИТАЛИЯ

Вклад в процветание производителей фруктов

32 VOLVO CE MASTERS

Победители прошлых лет рекомендуют принять участие в очередном всемирном состязании

36 НОВАЯ ПРОДУКЦИЯ

Проектирование с нуля новой линейки машин

40 ГЕРМАНИЯ

Производственный центр Volvo CE в историческом городе Хамельн

45 VOLVO OCEAN RACE

Кнут Фростад, исполнительный директор регаты Volvo Ocean Race, рассказывает о прошлом, настоящем и будущем гонок

49 УГОЛОК ОПЕРАТОРА

Итальянский оператор колесного погрузчика Клаудио Лука Пиацици

НА ОБЛОЖКЕ

Колесный погрузчик Volvo L220H, которым владеет и управляет французская компания André Simon © Эрик Лунтанг

28 ФРАНЦИЯ

Вот уже 40 лет успешная семейная компания предана машинам Volvo



10



40



6



24

ЖУРНАЛ VOLVO CE SPIRIT

Июнь, июль, август 2015 НОМЕР ВЫПУСКА: 55

ИЗДАТЕЛЬ: Volvo Construction Equipment SA

ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР: Торстен Пошва

ПОМОЩНИКИ РЕДАКТОРА: Криста Уолш, Метап Теке

РЕДАКЦИОННАЯ ПОДГОТОВКА И ДИЗАЙН: CMDR sprl
www.cmdrcoms.com

В ПОДГОТОВКЕ ВЫПУСКА УЧАСТВОВАЛИ: Джон Бейлис, Джулия Брандон, Джулиан Гонсалес, Найджел Гриффитс, Эмили Дженнингс, Патрисия Келли, Тони Лоренс, Кэти Смит
ФОТОГРАФИИ: Дан Бигелу, Дженнифер Бойлз, Эндриу Диксон, Пит Геталс, Эрик Лунтанг, Даниэль Маттиоли, Хайнц-Йоахим Петрус



Редакционный материал принимается по адресу: Volvo CE Spirit Magazine, Volvo Construction Equipment, Hunderenveld 10, 1082 Brussels, Belgium (Бельгия) или по электронной почте volvo.spirit@volvo.com

Все права защищены. Никакая часть данного издания (текст, данные, изображения) не может быть воспроизведена, сохранена в системе анализа данных или передана в какой бы то ни было форме и какими бы то ни было средствами без предварительного получения письменного разрешения Volvo CE. Volvo Construction Equipment может не разделять взгляды, изложенные в статьях журнала, и не отвечает за точность опубликованных в нем сведений. Число выпусков в год — четыре. Отпечатано на бумаге, произведенной с соблюдением всех требований к защите окружающей среды

ОТ ВСЕГО СЕРДЦА

Йонас Ядемир, старший вице-президент Volvo CE по управлению корпоративными ценностями, работает в Volvo Group на протяжении большей части своей карьеры

Патрисия Келли

Менее года назад Йонас Ядемир променял прелести сельской жизни на свободном от автомобильного движения острове, расположенном в пригороде Гетеборга, у западного побережья Швеции, на городскую суету центра Брюсселя. Как и большинство иностранных специалистов, прибывающих в многоязычную и мультикультурную столицу Бельгии, самый сильный культурный шок Ядемир испытал от местных особенностей вождения автомобиля, к которым нужно было привыкать.

И все-таки, несмотря на тоску по морю и лодочным прогулкам, Ядемир радуется разнообразию жизни и возможности поселиться в центре большого города, тем более такого интернационального, как Брюссель. «Я всегда стремлюсь к новому, а в свободное время люблю исследовать мир», — говорит Ядемир, подчеркивая, что относительно легко может посещать соседние страны в свободное от работы время.

Желание понять все бизнес-процессы компании, в которой он работает, а «не только ее производственную часть», побудило Ядемира к переезду в Брюссель из Гетеборга. В Швеции он работал на инженерных должностях и занимался главным образом разработкой продуктов и управлением проектами с точки зрения эксплуатационного и управленческого потенциала.

В июле Ядемиру исполняется 49 лет. Вся его трудовая жизнь прошла в Гетеборге, так что ему, безусловно, было нелегко переехать в другую страну, оставить родные места, семью и друзей.

«Я понял, что в мире есть много вещей, которые я считал само собой разумеющимися, — рассказывает Ядемир. — В целом это был вызов, и я воспринял его как увлекательное приключение».

ОСНОВНЫЕ ЦЕННОСТИ

Прежде чем переехать на новое место работы в Бельгии, Ядемир, занявший руководящий пост осенью 2013-го, в течение года регулярно приезжал сюда из Швеции. На новой должности Ядемир отвечает за развитие основных принципов Volvo Group в области качества, безопасности и защиты окружающей среды в рамках Volvo CE.

Эти основные ценности являются главными на всех уровнях компании и затрагивают все сферы ее деятельности: от разработки →



серийных образцов до корпоративной социальной ответственности и связей с общественностью. И, конечно, определяя действия и поведение компании, эти ценности оказывают огромное влияние на продукты и их конечных пользователей — наших клиентов.

«Основные ценности Volvo — это то, на чем мы хотим построить наш бренд. Наша концепция заключается в том, что работа всех подразделений компании должна быть максимально качественной, безопасной и экологически ответственной, — поясняет Ядемир. — В настоящее время Volvo SE занимает прочные позиции и является лидером в реализации этих основных ценностей. Но сохранять лидерство становится все труднее. Конкуренция ужесточается, поэтому крайне важно понять, что ценят наши клиенты, каким путем идут конкуренты, как развиваются технологии и общество. Затем необходимо свести всю эту информацию воедино и разработать соответствующую стратегию».

По словам Ядемира, самой очевидной из основных ценностей традиционно является качество, но безопасность и защита окружающей среды постепенно становятся все более значимыми.

«Все первоклассные бренды хотят, чтобы их воспринимали как самые качественные. Однако сейчас мы наблюдаем сдвиг в сознании общества. Люди ждут, что компании будут более ответственно относиться к окружающей среде и проявлять большую социальную ответственность».

Думаю, многие компании понимают, что в дальнейшем все будут вынуждены разрабатывать продукты, которые являются безопасными как для клиентов и операторов, так и для общества в целом. Вот почему

компании концентрируют внимание на этих областях, что, в свою очередь, ужесточает конкуренцию».

ПЕРВОЕ МЕСТО

В конечном счете последнее слово остается за клиентом, считает Ядемир, но, благодаря следованию основным ценностям компании, у Volvo есть существенное преимущество.

«Мы так долго придерживаемся этих ценностей, что уже не представляем себе иной стратегии, — говорит Ядемир. — Они являются частью нашей корпоративной культуры, и конкурентам, несомненно, потребуется некоторое время, прежде чем они смогут что-то противопоставить нашей стойкой приверженности этим ценностям».

Тем не менее, по признанию Ядемира, существуют клиенты, которые не обращают внимание на основные принципы Volvo и просто делают свою работу.

«Однако есть и другие компании, в том числе наши ключевые клиенты, которых интересует, что мы делаем в области охраны труда, безопасности и корпоративной социальной ответственности. Они хотят знать, как нас оценивают внешние аудиторы».

Одной из наших основных задач является разработка продукции, которая, с одной стороны, подходит для всех, а с другой — воплощает те основные ценности, которые по-настоящему

важны для определенных клиентов».

По словам Ядемира, клиенты на развитых рынках Западной Европы и Северной Америки, как правило, готовы платить за экологическую безопасность продукции, в то время как в других частях света упор

делается на соотношение цена — качество. Однако, как говорит Ядемир, ситуация быстро меняется.

«Думаю, в будущем ведение бизнеса потребует создания продукции, которая является безопасной для общества, — говорит он. — Возьмем к примеру Китай. Местное общество быстрыми темпами движется к повышению качества, а не количества, уделяя гораздо больше внимания заботе об окружающей среде».

ОСНОВНЫЕ МОМЕНТЫ КАРЬЕРЫ

Как и многие инженеры Volvo, как в прошлом, так и в настоящем, сначала Ядемир работал в компании рабочим-сборщиком, изучая производство и продукцию. Он трудился в подразделении Volvo Trucks в Гетеборге. И там же провел еще шесть лет в отделе разработки двигателей.

Стаж работы Ядемира в Volvo, насчитывающий 26 лет, прерывался только однажды: два года он проработал в другой проектно-конструкторской организации, одним из ключевых заказчиков которой была компания Volvo CE. В 1996 году Ядемир вернулся к разработке двигателей в Volvo Trucks.

Серьезная реорганизация компании после приобретения Mack и Renault привела к созданию завода Volvo Powertrain, где Ядемир сначала отвечал за разработку продукции, а затем за управление программой для подразделения двигателей высокой мощности Volvo Group. В 2005 году Ядемир стал ответственным за ассортимент продукции в Volvo Trucks.

В 2011 году он возглавил и завершил значительную модернизацию технологий для успешной линейки грузовиков Volvo FH, выпуск которой был возобновлен в 2012-м. Ядемир считает, что те два с половиной года, что он потратил на повторный запуск FH, были одним из двух ключевых моментов его карьеры.

«Это был грандиозный проект: самый крупный в Volvo Trucks на тот момент. И большой даже в масштабах всей Volvo Group, — рассказывает он. — Я вернулся с руководящей должности на оперативную работу. Для меня это был новый опыт и одновременно серьезный вызов. Я гораздо больше узнал о продукции, но главное, я научился работать над действительно масштабными проектами».

ДЕЛО ЖИЗНИ

С таким же энтузиазмом Ядемир описывает свою деятельность на посту технического руководителя при разработке двигателя D9, над которым

трудился на протяжении 38 месяцев. Ядемиру представилась редкая возможность пройти весь путь: от разработки концепции до выпуска готового изделия.

«Новые двигатели разрабатываются не так часто, — поясняет он. — Чаще их дорабатывают и совершенствуют».

Когда в 1989 году я впервые столкнулся с разработкой двигателей, они были основаны на механике — электроники было очень мало. Сегодня же нам приходится больше думать об эффективности производства и послепродажном обслуживании. Ресурсы и отделы разработки разбросаны по всему миру, Volvo Group

стала гораздо глобальнее, а технологии стали более продвинутыми и сложными.

Усложнились и организационная структура. С одной стороны, это хорошо и полезно, с другой — предъявляет высокие требования к нашим ресурсам и методам работы».

В БУДУЩЕМ ВЕДЕНИЕ БИЗНЕСА ПОТРЕБУЕТ СОЗДАНИЯ БЕЗОПАСНОЙ ДЛЯ ОБЩЕСТВА ПРОДУКЦИИ

Для просмотра видеозаписи интервью посетите веб-сайт *Spirit* или загрузите приложение *Spirit*

ПУТЬ К ПРОЦВЕТАНИЮ

Почти три десятка машин Volvo помогают реконструировать протяженный участок легендарного Панамериканского шоссе →

Хулиан Гонзалес

Фотографии: Дэн Бигелу



Панамский канал, соединяющий два океана и растянувшийся на 77 км среди живописных ландшафтов и водоемов, служит ярким примером великих достижений инженерного искусства. Сегодня, спустя почти столетие после возведения этого технического чуда, Volvo Construction Equipment помогает прокладывать через Панаму еще один жизненно важный путь, способствуя модернизации главной транзитной артерии страны — Панамериканского шоссе.

Odebrecht — одна из пяти компаний, привлеченных панамским правительством для реализации проекта общей стоимостью свыше 900 млн долларов по обновлению и расширению 185-километрового участка шоссе, соединяющего города Сантьяго и Давид, которые расположены на западе страны.

Odebrecht отвечает за самый протяженный отрезок сильно изношенной дороги, ведущей от Сантьяго к Виги. Длина этого отрезка — 71 км, что всего на 6 км короче Панамского канала.

«Этот проект принесет огромную пользу сразу семи населенным районам, а также поможет туристической отрасли, поскольку по дороге регулярно передвигаются множество путешественников, которые отправляются в Коста-Рику, — рассказывает Виктория Паласиос, сотрудница отдела внешних связей компании Odebrecht. — Проект имеет не только национальное, но и международное значение. И он очень важен для нас, поскольку мы способствуем налаживанию связей между людьми».

ГАРМОНИЯ

Компания Odebrecht, штаб-квартира которой находится в бразильском городе Сальвадор, включает в себя 15 предприятий и представлена в 21 стране на четырех континентах. Будучи профессионалом в своем деле, компания Odebrecht приступила к реализации проекта Сантьяго — Виги с помощью внушительного парка машин Volvo: восьми экскаваторов EC220DL, трех экскаваторов EC380DL, двух погрузчиков с бортовым поворотом MC70C, пяти самоходных грейдеров G940 и десяти экскаваторов-погрузчиков BL60B. Благодаря их совместной работе разбитое двухрядное шоссе, которое сейчас похоже на лоскутное одеяло из асфальтовых заплат, бетонных плит и ям, превратится в четырехполосную магистраль. Кроме того, будут построены четыре транспортных и семь пешеходных мостов. На реализацию проекта отведено три с половиной года, и в компании Odebrecht пришли к выводу, что Volvo CE — идеальный партнер для своевременной сдачи в августе 2017-го гарантированно качественной работы.

«Экономия топлива в рамках такого длительного проекта получается огромной. По нашим планам, наработка машин составит 5–6 тыс. часов. Предположим, для каждой машины требуется один галлон топлива в час. Нетрудно сосчитать, какую экономию ресурсов мы получим за все время работы здесь», — говорит Клаудио Да Сильва, руководитель отдела эксплуатации оборудования в компании Odebrecht на проекте Сантьяго — Виги.

Однако, по словам Да Сильва, низкий расход топлива и современное оборудование — это много, но далеко не все. Необходимо как следует обучить операторов. Он приводит в пример экскаватор EC380DL, который совершает рабочий цикл быстрее любой другой подобной машины. Когда для такой трассы, как Сантьяго — Виги, требуется извлечь, перенести и выгрузить примерно 5 387 018 кубометров земли, без хорошо обученного оператора просто не обойтись. →



Руководитель отдела эксплуатации оборудования Odebrecht Клаудио Да Сильва



На объекте работают два погрузчика Volvo MC70C с бортовым поворотом



Представитель Volvo CE Хусто Сантос



В проекте задействованы пять самоходных грейдеров Volvo



Херман Диас, представитель CDM, дилерского центра Volvo CE



В проекте задействованы 11 экскаваторов Volvo



На этом участке шоссе работает часть из десяти экскаваторов-погрузчиков BL60B

«Разница видна сразу. Они работают очень быстро. Недавно мы попросили местного дилера Volvo CE дополнительно обучить наших операторов в надежде повысить производительность труда и скорость работы», — рассказывает Да Сильва. Региональный дилер Volvo CE, компания Comercial de Motores (CDM), придает особое значение обучению операторов и гордится своим участием в этом грандиозном проекте.

«Когда оператор хорошо обучен и знает, как правильно поставить машину, зачерпнуть землю и повернуть платформу к самосвалу для выгрузки, снижается расход топлива», — объясняет Хусто Сантос, региональный менеджер департамента дорожно-строительной техники Volvo CE в Латинской Америке. «Основная проблема большинства латиноамериканских стран — это нехватка квалифицированных операторов», — продолжает он. — К сожалению, опытный оператор может уйти туда, где больше платят. Но эту проблему можно решить. Когда машина проста в освоении, достаточно двух—трех часов, чтобы обучить любого оператора, получив таким образом преданного работника».

АВРАЛ С КОМФОРТОМ

Когда панамское побережье накрывают тропические циклоны, для 1600 сотрудников, участвующих в реализации проекта, круглосуточная работа становится нормой. Компания Odebrecht приняла необходимые меры, чтобы все ее машины Volvo были оснащены закрытыми кабинами для обеспечения безопасности и максимального комфорта.

«В нашем парке есть техника других производителей, но она сильно проигрывает машинам Volvo по удобству. Кабины оснащены кондиционерами, радио и эффективной шумоизоляцией», — отмечает Да Сильва. — Когда оператору комфортно, он работает энергично и эффективно».

По словам регионального дилера, некоторые операторы чувствуют себя в кабине машины Volvo словно в космическом корабле. Оператор Хосе Монтесума, который провел в кабине экскаватора EC380DL бесчисленное количество часов, признается: «Честно говоря, в машине Volvo настолько комфортно, что я бы не променял ее ни на какую другую. Она просто великолепна».

ПО ПЕРВОМУ ВЫЗОВУ

Наряду с передовыми в отрасли технологиями и топливной экономичностью компания Odebrecht высоко ценит техподдержку Volvo CE. Этой бразильской компании, в задачи которой входит укладка 838 373 куб. м покрытия и его подложки, 63 095 куб. м бетона и свыше 400 000 т асфальта на объекте, расположенном в трех часах езды от города Панамы, требовалось быстрое решение задач по техобслуживанию машин в удаленных от столицы районах.

«Это здорово, что рядом есть дистрибьютор Volvo CE. Специалисты приезжают быстро, приходя на помощь по первому же вызову. У них всегда есть все нужные нам запчасти. Мы чувствуем себя уверенно, поскольку знаем, что найдем любую деталь, необходимую для поддержания нашей техники Volvo в рабочем состоянии на протяжении всего срока работы», — объясняет Да Сильва.

«По утверждению компании Odebrecht, наша система техподдержки



Все машины оснащены закрытыми кабинами

и оперативность замены неисправных деталей заметно превосходят возможности конкурентов. Это для меня не новость, но я очень горжусь такой репутацией», — отмечает Херман Диас, представитель дилерской компании CDM.

«У нас есть договоренность о том, что при продаже любой нашей машины дилер должен обеспечить наличие запчастей для нее на случай срочного запроса клиента», — добавляет Хусто Сантос, представитель Volvo CE.

ДОСТУПНАЯ ДОРОГА

На протяжении десятилетий участники движения, регулярно пользующиеся этим участком Панамериканского шоссе, уже привыкли к резким маневрам и экстренному торможению перед дорожными ямами. Небольшие грузовики, везущие в столицу Панамы огромные тюки бананов, напоминают футбольных нападающих, которые пытаются ускользнуть от защитников на пути к воротам.

Благодаря машинам Volvo компания Odebrecht прямо идет к своей цели, которая измеряется не объемом и расстоянием, а результатом, крайне важным для тех людей, чье процветание напрямую от зависит от качества работы компании.

«Модернизация шоссе позволит детям быстрее добираться до школы, а их родителям — на работу. Следовательно, люди смогут позже выезжать из дома и раньше возвращаться, а значит, больше времени уделять семье», — рассказывает Диас, живущий

поблизости. «Это означает прогресс, улучшение качества жизни и новые возможности для этих населенных районов», — продолжает он. — Люди получают удобную дорогу в другие провинции и муниципалитеты. Например, сама возможность поездки из Сантьяго в Давид — огромный шаг вперед для всех нас».

ПРОЕКТ ИМЕЕТ НЕ ТОЛЬКО НАЦИОНАЛЬНОЕ, НО И МЕЖДУНАРОДНОЕ ЗНАЧЕНИЕ

Для просмотра видеорепортажа из Панамы посетите веб-сайт Spirit или загрузите приложение Spirit для iPhone, iPad и Android.



Экскаваторы Volvo ECR50D и ECR88D
компаний Kelbec Civils Ltd



Клиент Volvo Род Кокетт (слева)
и дилер Volvo Саймон Миллиган

Фотографии: Эндрю Диксон

ДЕЛОВЫЕ ОТНОШЕНИЯ

Три британские компании строят свой бизнес
с проверенными и надежными партнерами

Тони Лоренс

На первый взгляд, Род Кокетт и Ли Стивенсон имеют мало общего: один специализируется на общестроительных работах, другой — на жилищном строительстве. Ли за тридцать, Роду за пятьдесят. Они живут в разных районах Англии и никогда не встречались.

Однако у них есть кое-что общее. Оба работают на семейные предприятия, которые владеют и управляют компактной строительной техникой. Оба не боятся грязной работы. И оба только что приобрели новую строительную технику Volvo.

Род Кокетт владеет машинами Volvo на протяжении 15 лет — с момента основания Kelbec Civils Ltd. Поначалу в компании работали только он и его жена, а сегодня штат насчитывает 40 человек, среди которых — одна из дочерей Рода. Компания располагается в городе Реддитч (графство Уэст-Мидлендс, Англия).

Одна из рабочих бригад Рода занимается реконструкцией улицы в

центре города Солихалл, расположенного недалеко от Бирмингема. В демонтаже и вывозе изношенного дорожного покрытия и бордюра задействовано два новых экскаватора — ECR50D и ECR88D, — а также двухбарабанный каток DD15.

НА ПОДЪЕМЕ

«За последние 18 месяцев мы обновили большую часть нашей техники, — рассказывает Кокетт. — В результате экономического спада многие менее эффективные компании в нашем секторе закрылись, но постепенно уверенность в завтрашнем дне возвращается. Впечатление о новых машинах Volvo? Если в двух словах — очень хороши! У них малый радиус поворота и новейшие двигатели стандарта Tier IV. Они оснащены обратными клапанами для безопасного подъема груза. Не

думаю, что конкуренты могут сравниться с Volvo по надежности, низким эксплуатационным расходам и сохранению стоимости.

Техника Volvo отличается крайне малым временем простоя, и это очень важно, ведь таким небольшим компаниям, как наша, простой обходится очень дорого. Мы обязаны придерживаться жестких графиков выполнения работ, и наши машины не должны этому мешать».

При оценке машин Кокетт прислушивается к мнению своих сотрудников. Грант Тернер, бригадир, проработавший в компании 10 лет, обучился ремеслу за рулем Volvo. «Конечно, мы говорим Роду, что мы думаем. В мире есть и другая хорошая техника, но машины Volvo лучше всех, — говорит Тернер. — Они экономичны, имеют плавный ход и быстро реагируют на команды. Можно сказать, что в плане мощности они выступают в более высокой весовой категории. А еще — и это очень важно для операторов, особенно если вы проводите в машине весь день, — этим машинам нет равных с точки зрения комфортности».

УДАЧНЫЙ ВЫБОР

В Клей Кросс, примерно в 112 км к северу от Реддитча, недалеко от города Честерфилд, находится новая строительная площадка. За рычагами управления компактного экскаватора Volvo EC27C мы видим Ли Стивенсона, который подрубает корни деревьев, перемещает почву и готовит котлован для фундамента. Компания Kirk Hallam Homes, возглавляемая отцом Ли Стивенсона, Кливом, планирует возвести девять домов.

В отличие от Кокетта, Стивенсон только начинает использовать технику Volvo. «EC27C у нас меньше месяца, — говорит он. — Это наша первая →



Дилер Volvo Саймон Миллиган проверяет
на прочность двухбарабанный каток DD15



Заказчики Ли (слева) и Райан (справа) Стивенсоны с дилером Volvo Саймоном Миллиганом (в центре)



Ли Стивенсон управляет компактным экскаватором Volvo EC27C

машина марки Volvo, но мы уверены, что не ошиблись с выбором».

Отец Стивенсона возглавляет компанию, в которой трудятся 10 человек, вместе с двумя компаньонами — его сыновьями, Джейми и Ли. Еще один сын, Райан, также работает в семейном бизнесе. Их отец хотел приобрести машину другой марки. Ли Стивенсон протестировал машины трех производителей, а затем поговорил с другом, работающим в этой же отрасли.

«Друг сказал, что, будь он на нашем месте, он бы купил Volvo, — рассказывает Стивенсон. — Я много времени провожу за рычагами управления. Управлять Volvo очень приятно. Это действительно машина для оператора. И она достаточно мощная. При тестировании машин я выкапываю яму и заезжаю в нее. И вот машина другого производителя не могла выбраться из ямы, пока я не дал задний ход.

У Volvo очень удобная кабина и сиденье, превосходное качество сборки и ряд других отличительных особенностей, например, здесь легко заменить навесное оборудование. Некоторые воспринимают компактные машины как игрушки, но это серьезный агрегат.

Когда у нас появился экскаватор Volvo, папа сам попробовал им управлять, и теперь он полностью одобряет мой выбор! Экскаватор дал нам все, что мы ожидали! И даже больше».

РАСШИРЕНИЕ

По словам Стивенсона, для покупки Volvo у него была еще одна важная причина. Это Саймон Миллиган.

Миллиган и его жена Сэнди управляют торговой компанией SM Plant Ltd, которая является дилером Volvo Construction Equipment. Это еще один семейный бизнес, построенный на родственных отношениях,



Это первая машина Volvo, принадлежащая семейной компании Kirk Hallam Homes

ведь в компании работают сыновья Миллигана — Сэм и Майки. После успешной работы с крупными производителями и дистрибьюторами строительного оборудования Миллиган ушел в отставку с позиции директора по продажам и открыл собственную компанию. Затем с ним связались его контактные лица из Volvo CE, а остальное вы уже знаете.

Сегодня, по прошествии 15 лет, в его компании трудится 18 человек, шестеро из которых являются специалистами по обслуживанию, прошедшими обучение в Volvo CE. Бизнес продолжает расти. Две сервисные станции работают в Бирмингеме и Регби, а за развитие третьей станции в Аскоте, графство Беркшир, отвечает старший сын Миллигана, Сэм.

БОЛЬШИЕ НАДЕЖДЫ

Когда Стивенсон сообщил, что хочет приобрести модель ECR25D весом две с половиной тонны, Миллиган спросил, почему. «Он был единственным человеком, который задал такой вопрос, — вспоминает Стивенсон. — Все остальные просто протягивали бланк заказа. Мы обсудили, что будет делать машина, какой радиус поворота диктуют соображения безопасности и как мы планируем перевозить машину с места на место.

Обсудив детали, Саймон сказал, что нам нужен экскаватор побольше — EC27C. И он оказался прав». Миллиган утверждает, что бренд Volvo говорит сам за себя. Многие знают, что он означает

качество, безопасность и защиту окружающей среды. «Мы со своей стороны прилагаем все усилия, чтобы поддерживать бренд и его основные ценности, — продолжает он. — В конце концов, все дело в доверии. Наши клиенты очень разные. Владельцы-операторы компактных машин — уникальная категория. У них особый склад ума.

Очень динамичный. Такие люди быстро принимают решения, и если уж они остановились на Volvo, технику нужно доставить незамедлительно. Они звонят вам с проблемой в 6 утра и хотят, чтобы в 6:01 вы ее уже решили! Успешные владельцы-операторы ведут деятельность экономно и усердно трудятся для получения прибыли. Они не могут позволить себе задержки.

Volvo является мировым брендом, и сотрудники компании не боятся трудностей. Так же поступаю

и мы. Я не просто продаю машины, предлагаю удобную схему финансирования или предоставляю договоры об обслуживании — я поставляю решения. Ключевое значение имеет наша реакция на потребности клиентов. Я знаю свое дело. И слежу за тем, чтобы мы каждый раз делали все возможное, ведь соответствовать ожиданиям это так приятно. А еще лучше — превосходить их».

Род Кокетт говорит: «Мы присматриваем за машинами, но реальное обслуживание и поддержку оставляем экспертам. Если мне что-то нужно, я звоню в SM Plant. Достаточно одного звонка. Я точно знаю, что мою проблему решат. Если Саймон говорит, что все понял, я могу ни о чем не волноваться».

**VOLVO ЯВЛЯЕТСЯ
МИРОВЫМ БРЕНДОМ, И
СОТРУДНИКИ КОМПАНИИ
НЕ БОЯТСЯ ТРУДНОСТЕЙ**

СДЕЛАТЬ ВСЕ ВОЗМОЖНОЕ

Безопасность — краеугольный
камень работы карьера →

Эмили Дженнингс

Фотографии: Даниэль Маттиоли



Когда зимним днем на востоке Южной Кореи встает солнце, на карьере по добыче песчаника фабрики Gunwi уже вовсю кипит работа. По всему карьере трудятся операторы гусеничных экскаваторов Volvo EC700C и сочлененных самосвалов A40F, занимаясь привычным повседневным делом.

Карьер Gunwi, принадлежащий компании Bo-kwang Industry, расположен в южнокорейской провинции Кенсан-Пукто. Он работает 11 часов в сутки, шесть дней в неделю. Осадочная горная порода разбивается на мелкие камни, после чего экскаваторы EC700C собирают их и грузят в самосвалы A40F. Затем эти камни дробятся на еще более мелкие частицы и песок и доставляются на завод, где производятся готовые бетонные смеси.

БЕЗОПАСНОСТЬ НА РАБОЧЕМ МЕСТЕ

Пару лет назад на этом шумном карьере, где постоянно идет работа, едва не произошел несчастный случай со смертельным исходом. Генеральный директор Bo-kwang Industry, Бен-юн Пак, который контролирует повседневную деятельность компании, говорит: «Мы уделяем повышенное внимание безопасности наших сотрудников». Пак отчетливо помнит случай, когда оператор неожиданно разбил машину при выполнении рутинных операций. «Благодаря машине Volvo он не пострадал».

Для этого семейного предприятия безопасность имеет наивысший приоритет. «Думаю, безопасность важнее всего остального, поэтому мы постоянно обучаем наших сотрудников правилам техники безопасности. Я прилагаю много усилий к тому, чтобы информировать каждого сотрудника о вопросах безопасности для предотвращения рисков при работе на площадке».

СЕМЕЙНОЕ ДЕЛО

Карьер по добыче песчаника занимает площадь более 430 тысяч квадратных метров. Штат насчитывает 30 производственных сотрудников и девять сотрудников администрации, которые находятся на объекте. В парке компании семь машин Volvo: три A40F и четыре EC700C.

Паку 42 года, и он управляет объектом с момента его запуска, который состоялся в 2004 году. «Мой отец организовал бизнес по добыче камня 30 лет назад, а брат руководит аналогичным предприятием. Наши компании являются партнерами».

Процесс производства песчаника в Bo-kwang Industry проходит два основных этапа: добычу и переработку. Первый этап заключается в поиске залежей песчаника и его выемке операторами, которые находят или создают небольшие трещины в камне. Гю-сен Чо, оператор EC700C, рассказывает: «Прежде чем камни будут отправлены в дробилку, я должен отобрать самые крупные».

Затем самосвалы A40F доставляют материал в дробилку для его измельчения до нужного размера, после чего готовый продукт доставляют к месту назначения.

По словам Пака, на такой загруженной площадке поддержание высокой производительности и экономической эффективности приобретает особое значение, и одной из главных причин для выбора



Экскаваторы грузят камни на самосвалы



Один из трех сочлененных самосвалов A40F, задействованных на карьере

МЫ УДЕЛЯЕМ МНОГО ВНИМАНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ



Генеральный директор Bo-kwang Industry, Бен-юн Пак



Оператор Гю-сен Чо

машин Volvo была их топливная эффективность. «Стремясь снизить расходы на топливо, мы начали использовать технику Volvo в мае 2012 года. Я много раз слышал, что машины Volvo очень экономично расходуют топливо по сравнению с моделями других компаний. Кроме того, EC700C — отличная, прочная и мощная машина».

С точки зрения руководства важными составляющими бесперебойной работы карьера являются безопасность и эффективность, однако для операторов не меньшее значение имеет комфорт. Чо проводит за рычагами управления целый день и высоко ценит удобство кабины. «Рычаг управления перемещается очень плавно, им легко управлять, а поскольку в кабине тише, чем в других машинах, я не так устаю».

Чо проработал на карьере четыре года и стал одним из операторов, которые выиграли от приобретения машин Volvo. Простор, безопасность и комфорт — ценные преимущества для операторов, которые вынуждены ежедневно решать сложные задачи в потенциально опасных условиях работы. 11

Для просмотра видеорепортажа об этом карьере посетите веб-сайт Spirit или загрузите приложение Spirit для iPhone, iPad и Android

ПЛОДОТВОРНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

Строительство нового водохранилища
обеспечит процветание итальянских
производителей фруктов →

Джон Бэйлис

Фотографии: Дженнифер Бойлес



Президент консорциума Miglioramento Fondiario Карло Brentари

ЗАДАЧА – СОЗДАТЬ ИСКУССТВЕННЫЙ ВОДОЕМ СПЕЦИАЛЬНО ДЛЯ ОРОШЕНИЯ ЯБЛОЧНЫХ САДОВ



Строительство одного из водоемов

В провинции Трентино, расположенной на севере Италии, яблоки выращивают уже более 2000 лет. Как правило, производством фруктов здесь занимаются небольшие семейные хозяйства, чей бизнес уходит корнями вглубь веков. Долина Валь-ди-Нон лежит на высоте 500 метров над уровнем моря, местами поднимаясь до 1000, и обладает микроклиматом, благодаря которому местные яблоки уникальны: они очень красивые и хрустящие.

В 1980-х годах местные фермеры обнаружили, что рынок заполнен фруктами, которые якобы выращены в этом регионе, но на самом деле это было не так. Тогда фермеры решили зарегистрировать название своей продукции, чтобы защитить ее подлинность. «Мелинда» стала коллективным товарным знаком. Право владеть соответствующей торговой маркой перешло кооперативному товариществу, а политика управления и развития кооперативов осталась в ведении самих хозяйств.

Данный шаг упрочил положение местных производителей яблок на рынке и привел к развитию региона, что в условиях экономического застоя в стране вызвало зависть производителей из других областей Италии.

СИЛА ВОДЫ

Однако с развитием сельского хозяйства появились и производственные

трудности. Особенно не хватало надежных и регулярных источников воды во время вегетационного периода.

Чтобы частично удовлетворить эти нужды, было решено создать на горном склоне, возвышающемся над яблочными садами долины Валь-ди-Нон, два крупных водоема. Строительство первого, объемом 300 000 литров, началось в 2010 году в области под названием «Семь лиственниц». Основные работы были завершены к 2015 году.

Карло Brentари, президент консорциума Miglioramento Fondiario, частной организации по мелиорации региона, отмечает, что это широкомасштабный проект. «Задача состоит в том, чтобы создать искусственный водоем исключительно для орошения яблочных садов в этой долине».

Парк экскаваторов Volvo, благодаря своей совокупной мощности, помогает извлечь 400 000 кубометров земли, чтобы расчистить место для нового водного объекта. Вода будет поступать в резервуар по каналу из горного источника, расположенного на высоте 1100 метров над

уровнем моря. Далее сила тяжести создаст зарегулированный сток через трубопровод к яблочным садам в долине.

«В течение 2015 года водоем будет проверен: его наполнят водой и опустошат, чтобы убедиться в полной работоспособности системы, — объясняет Brentари. — Мы ожидаем, что он войдет в строй в марте–апреле 2016 года». На данном этапе проекта задействованы три

экскаватора Volvo серии EC480E, один из которых был приобретен в конце 2014 года.

ЦЕЛЕВОЕ НАЗНАЧЕНИЕ

Эта новейшая модель является исключительно эффективной машиной и отличается уникальным режимом Volvo ECO, который позволяет сократить потери циркуляции и давления в гидравлической системе. Кроме того, она оснащена надежным двигателем стандарта Stage IV/Tier 4 Final и усиленной ходовой частью. Наконец, эргономичная конструкция кабины, оборудованной удобно расположенными органами управления, обеспечивает более комфортные условия работы оператора.

Три машины — новый экскаватор EC480E, модели EC480D и EC250D — извлекают грунт из котлована и переносят его на самосвалы для транспортировки. Часть извлеченного грунта идет на создание искусственного ландшафта вокруг водохранилища, а остальное увозят на переработку.

В районе долины Фьемме, в штаб-квартире компании-подрядчика Misonel идет активное переоборудование. И снова в поле зрения попадают машины Volvo, включая колесный погрузчик L250G и экскаватор EC300D. Владелец компании Джулио Мисконель рассказывает, что он очень доволен техникой Volvo SE.

«Для завершения проекта в срок нам нужна высокопроизводительная техника. Поэтому у нас много машин Volvo. Мы также решили приобрести современные модели — новые экскаваторы серии E отвечают нуждам проекта, так как работают быстрее и расходуют

меньше топлива, чем аналогичные машины».

Соглашаясь с основными ценностями Volvo — качеством, безопасностью и заботой об экологии, — Мисконель говорит, что прекрасно осознает всю ответственность, которую налагает включение данного региона в список объектов Всемирного наследия ЮНЕСКО. Долина Фьемме трижды становилась базой для мировых чемпионатов по лыжному кроссу, и компания Misonel участвовала в строительстве новых лыжных трасс, трамплинов и туристических объектов. «Где бы мы ни работали, наша цель — максимально воссоздать окружающий ландшафт и сохранить природу», — поясняет он.

ЯБЛОЧНЫЙ ТОВАРОБОРОТ

Экологическая устойчивость является для местных производителей яблок ключом к успеху. Ежегодно хозяйства Валь-ди-Нон собирают свыше 300 000 тонн фруктов. Это составляет более 60 % собираемых в регионе Трентино яблок, 10 % общенациональной продукции и 5 % общеевропейского яблочного урожая.

Примерно четверть выращенных здесь яблок сорта «Мелинда» экспортируется. Товароборот яблочного консорциума заметно растет, величина ежегодного дохода приближается к 160 млн евро. Водохранилище «Семь лиственниц» и соответствующие гидросооружения позволят упрочить этот успех. 🍏

Для просмотра видеорепортажа посетите веб-сайт Spirit или загрузите приложение Spirit.



СТАЛЬНЫЕ ГЕРОИ

Вот уже 40 лет успешная семейная компания предана машинам Volvo →

Кэти Смит

Фотографии: Эрик Люнтанг



Жан-Поль Симон, исполнительный директор André Simon, (слева) и Оливье Марциано, представитель Volvo CE из дилерского центра Payant PACA

Сухогруз Diamantina пересек Атлантику, выйдя из прибрежного североамериканского города Норфолк в штате Вирджиния, и пришвартовался у причала французского порта Фо-Сюр-Мер. Гигантские краны забирают из трюмов судна 80 000 тонн угля и переносят на причальную площадку, откуда топливо попадет прямо в печи раскинувшегося всего в двухстах метрах сталелитейного завода ArcelorMittal.

Этот район средиземноморского побережья совсем не похож на роскошных соседей: Ниццу и Сен-Тропе. Однако при всей своей скромности он обладает определенным очарованием.

Через огромную систему ржавых транспортеров уголь распределяется по просторным накопителям, где колесные погрузчики Volvo L180G сгребают его в небольшие кучи. Машины с напряженным ревом взбираются на крутые откосы аккуратно собранных десятиметровых горок, поднимая на них уголь.

На соседних накопителях — похожая картина, напоминающая гигантский рынок специй: пирамиды, аккуратно сложенные из размельченных минералов, в частности красно-оранжевых оксидов железа.

«Производство стали похоже на кулинарию: нужно взять немного этого, добавить немного того...», — говорит руководитель объекта Бруно Жиль.

Здесь все очень масштабно. Ежегодно с причальной зоны в цеха сталелитейного завода транспортируется 8 млн тонн угля и минералов.

И вся эта работа осуществляется местной компанией André Simon SARL.

С тех пор как в 1972 году компания получила право на управление этим объектом снабжения, она покупает только машины Volvo. В общей сложности — около 300 единиц.

ГИБКОСТЬ

«Машинам здесь приходится довольно трудно. Некоторые работают круглосуточно целый год. Это напряженная и пыльная работа, — отмечает владелец объекта Жан-Поль Симон. — Поэтому мы выбрали Volvo, когда начали работать на этом объекте. Эта техника эффективна и адаптируема».

При таком интенсивном износе машин компания каждые два года меняет свое оборудование. Недавно были приобретены два колесных погрузчика, L120H и L220H, которые сейчас усиленно трудятся на погрузке-разгрузке угля и минералов для коксовых и сталеплавильных печей завода ArcelorMittal.

Выпускаемая здесь листовая сталь применяется в автомобильной промышленности, а также для производства трубопроводов и консервных банок. Экономический спад 2009 года в сталелитейной индустрии стал, по словам Симона, жестоким ударом по его компании. «В первом квартале 2009-го мы в одночасье потеряли половину нашего



бизнеса», — рассказывает он. Но сейчас компания восстановилась и даже превзошла докризисный уровень, поэтому Симон может с облегчением вздохнуть.

«Сегодня мы крепко стоим на ногах, но живем в условиях жесткой конкуренции, сопряженной с растущей нестабильностью мировой экономики», — объясняет он.

Работа на объекте зависит от эффективности техники, и Симон с гордостью смотрит на свою армию, состоящую из 11 машин Volvo, возвращающуюся во двор позади его офиса, чтобы одна бригада операторов, отработавшая утреннюю смену, передала эстафету другой.

ЦЕЛЕВОЕ НАЗНАЧЕНИЕ

У каждой машины есть своя конкретная задача: L50E работает на сталелитейном заводе на участках с ограниченным пространством, L180G сгребают уголь и минералы, а L220H загружает самосвалы.

«L120H — универсальная машина, которая способна справиться с любой работой», — уточняет Симон.

Оливье Марциано, коммерческий директор регионального дилерского центра Payant PACA (Provence-Alpes-Côte d'Azur), где компания приобрела технику, очень доволен сотрудничеством с таким авторитетным клиентом — своего рода витринным образцом для Volvo CE. «Посетители порта Фо видят наши машины, и таким образом

у нас появляется больше заказчиков, — поясняет Марциано. — Рано или поздно каждая машина приводит нового клиента».

Однако Марциано не почитает на лаврах, а делает все возможное, чтобы понять сложность работы Симона.

НАДЕЖНОСТЬ

«Эта компания — очень давний клиент, который остается с нами, поскольку видит наше серьезное отношение к работе. Когда машины, как бывает у Симона, работают круглосуточно, нельзя допустить их поломки. Значит, нужны надежные и удобные машины, так как операторы работают всю ночь и в сложных условиях».

Жан-Поль Симон рассказывает, что к нему регулярно обращаются конкуренты Volvo CE, пытаясь приобщиться к его важному и очень трудному бизнесу. Однако Жан-Поль остается верен марке. Он хорошо помнит, что более 40 лет назад его отец Андре начал бизнес вместе с Volvo.

«Мы очень привязаны к Volvo», — говорит он. И иронично добавляет: «Несмотря на сильное желание некоторых конкурентов поменять наши привычки». ☞

Для просмотра видеорепортажа о заводе посетите веб-сайт **Spirit** или загрузите приложение **Spirit**.

У КАЖДОЙ МАШИНЫ ЕСТЬ СВОЯ КОНКРЕТНАЯ ЗАДАЧА

МЫ ОЧЕНЬ ПРИВЯЗАНЫ К МАРКЕ VOLVO



МАСТЕР-КЛАСС

Недавние победители настоятельно рекомендуют участвовать в очередном состязании Volvo CE Masters

Тони Лоуренс

Слева направо: Марк Армсворт, Мэтью Нидхэм, Билли Хейвуд, Крис Уолкер

Если бы кто-то из техников или специалистов по запчастям сомневался, участвовать ли ему в конкурсе мастеров Volvo CE Masters 2015–16, Крис Уолкер дал бы только один совет: «Действуй!»

Уолкер, специалист по запчастям из Уоррингтона на северо-западе Англии, был членом британской команды Volvo CE, победившей в конкурсе мастеров 2013–14. Он говорит о состязании так, будто оно состоялось вчера.

«Это было нечто захватывающее! Конкурс мастеров дал мне очень многое, — рассказывает он. — Я получил знания, которые теперь применяю в повседневной работе. Это замечательная идея — собрать из разных уголков мира людей, которые занимаются одним делом. Это было увлекательно. Одно из самых сильных впечатлений в моей жизни!

Если бы меня спросили, стоит ли принимать участие в конкурсе, я бы ответил: "Даже не сомневайтесь. Запишитесь сегодня же!"».

ЦЕННЫЙ АКТИВ

Восторг Уолкера от состязания, в котором он стал победителем вместе с коллегами и друзьями из Уоррингтона, Билли Хейвудом и Мэтью

Нидхэмом, под руководством Марка Армсворта, разделяет и пресс-секретарь конкурса Йохан Клаксель.

Клаксель, менеджер по системам и связям с прессой в отделе повышения квалификации Volvo CE, входит в команду организаторов конкурса, который начнется в августе 2015 года и завершится примерно через 13 месяцев.

«В прошлый раз мы приняли около 2500 участников, а в этом году постараемся добиться большего, — рассказывает он. — Это масштабное соревнование, и количество участников увеличивается.

Разумеется, состязание увлекательно и информативно, но в то же время прекрасно демонстрирует возможности наших профессиональных и увлеченных своим делом специалистов по техобслуживанию. Они, самый ценный актив в бизнесе Volvo CE, стремятся постоянно совершенствовать свои навыки».

Конкурс мастеров, начавшийся в 1990 году скорее как индивидуальное, нежели командное состязание, открыт для всех специалистов по техническому обслуживанию из авторизованных дилерских центров Volvo CE. На первых этапах конкурса участники соревнуются в личном зачете на уровне местных представительств, отвечая через Интернет на теоретические вопросы. ➔



Мэтью Нидхэм и Билли Хейвуд



Крис Уолкер



Билли Хейвуд и Мэтью Нидхэм



Мэтью Нидхэм



Банкет в шведском городе Эскильстуна в честь победителей 2013–14 гг.

Затем из победителей формируются команды, которые проходят теоретические и практические испытания национальных, сборных и региональных этапов конкурса. Затем из каждого региона — американского, азиатско-тихоокеанского (АРАС), Китая и ЕМЕА (Европа, Ближний Восток, Африка) отбираются по две команды для участия в грандиозном финале в шведском городе Эскильстуна.

ПОИСК ДЕФЕКТОВ

Помимо демонстрации своих знаний и навыков, участникам предстоит проявить профессионализм и показать приверженность главным ценностям Volvo: качеству, безопасности и заботе об экологии.

Значительная часть состязания отводится на поиск скрытых дефектов на самых разных машинах.

«Билл, Мэт и я долгое время были напарниками. С каждым этапом мы все больше и больше воодушевлялись, — вспоминает Уолкер. — Я и раньше принимал участие в конкурсе, но пройти дальше британского финала не получалось. Но в этот раз мы победили у себя в стране, а затем

отправились в Германию и Швецию на следующие этапы. Мы были в полном восторге, когда вышли в финал. Хотя думали, что упустили шанс, так как с одной из машин случилась неприятность: нам удалось обнаружить поломку, но капиллярный шланг оказался зажатым и вытекло масло. К счастью, мы справились, и это не повлияло на результат.

Мне всегда хотелось побывать в Швеции и посмотреть на работу Volvo CE изнутри. Мы провели там целую неделю, и нас очень тепло принимали. Даже время съездить к морю и половить крабов осталось.

Уезжая, я был переполнен чувством огромного удовлетворения от личного достижения. А Мэт после конкурса продвинулся до эксперта по продукции в Великобритании.

Когда я пришел работать в Volvo, я чистил двор и помогал на складе. Сейчас я победил в конкурсе мастеров, и это здорово! В будущем я хотел бы стать начальником склада запчастей, а потом заведовать отделом».

Информацию об участии в конкурсе 2015–16 гг. можно найти по адресу www.volvocemasters.com

**НЕ СомНЕВАЙТЕСЬ
И ЗАПИШИТЕСЬ
ПРЯМО СЕГОДНЯ**



ПРЕДСТАВЛЯЕМ ЭКОЛОГИЧЕСКУЮ ИНИЦИАТИВУ ДЛЯ СТРОИТЕЛЬНОЙ ОТРАСЛИ



Volvo CE реализует инициативу Construction Climate Challenge, призванную повысить информированность об экологических проблемах в строительной отрасли. Наша цель — диалог между промышленниками, учеными и политиками, а также обеспечение финансирования новых исследований и распространение имеющихся знаний и ресурсов. Все это должно помочь отрасли сохранить природу для будущих поколений.

Дополнительные сведения об инициативе Construction Climate Challenge можно найти по адресу:

constructionclimatechallenge.com

Компания Volvo CE уже многие годы заботится о снижении вредных выбросов своей техники и производств. Но климатические изменения — слишком сложная проблема. Ее невозможно решить силами одной компании. Как справедливо заметил в 1972 году Пер Г. Гилленхаммар, президент и генеральный директор Volvo Group: «Мы часть проблемы, и мы же часть ее решения».



ТЩАТЕЛЬНЫЙ РАСЧЕТ

Завод Volvo CE в Хамельне, расположенном на севере Германии, решил исключительно серьезную задачу по проектированию с нуля асфальтового катка DD105 — машины нового модельного ряда

Найджел Гриффитс

После трех лет разработки с привлечением конструкторских ресурсов всей компании Volvo асфальтовый каток DD105 с гордой надписью на борту «Сделано в Хамельне» был представлен на выставке Intermat в Париже. Группа разработчиков задействовала силы и средства Volvo по всему миру. Однако основные идеи и инженерно-технический опыт предстояло найти непосредственно на заводе компании в Хамельне, историческом городе, известность которому принесла средневековая легенда о крысолове.

«В начале 2012 года мы, проанализировав ассортимент конкурентов, увидели на рынке нишу для нового модельного ряда Volvo. И приступили к проектированию новой машины, — поясняет инженер-разработчик Михаэль Крайше. — Начав с чистого листа, мы стремились максимально точно определить возможные потребности оператора и владельца.

А результатом нашей работы стала модель DD105 — 10-тонный двухвальцовый асфальтовый виброкаток». «Это первая модель из совершенно нового для европейского рынка поколения асфальтовых катков, — рассказывает Давид Герварт фон Биттенфельд, руководитель отдела глобальных рынков и запуска продукции. — Такие машины призваны обеспечить непревзойденную в отрасли экономию топлива в сочетании с высокими техническими показателями и производительностью».

ВНИМАНИЕ К КОНСТРУКЦИИ

Асфальтовые катки используются на последнем и наиболее важном этапе укладки дорожного покрытия. С точки зрения функциональности и внешнего вида готовое покрытие должно быть безупречным.

Завод Volvo CE в Хамельне, сотрудники которого вот уже 65 лет создают дорожную технику, является центром инженерного искусства в отрасли.

Основное внимание конструкторов в Хамельне было направлено на обзорность для оператора, удобство техобслуживания и, конечно, экономию топлива. «Оператору асфальтового катка нужно четко видеть вальцы и форсунки системы увлажнения как спереди, так и сзади. Любое загрязнение может ухудшить качество поверхности дорожного покрытия, — объясняет менеджер по продукции Антонио Ромао. — На предпроектной стадии наши инженеры смогли учесть основные

конструктивные факторы, в том числе размещение двигателя позади кабины, что позволило снизить уровень шума и вибрации, а также, что очень важно, увеличить поле обзора оператора. Главная конструктивная особенность заключается в применении цокольной рамы и устранении передних стоек, что полностью открывает обзор оператору».

Другими важными факторами, которые необходимо было учесть при разработке, являются размещение органов управления и удобство работы оператора. Обширное изогнутое остекление обеспечивает прекрасную видимость вальцов и форсунок, что гарантирует тщательность укатки. Кресло оператора двигается и поворачивается, дополнительно расширяя возможности обзора в соответствии с условиями работы.

Чтобы при обслуживании облегчить доступ к основным частям расположенного за кабиной двигателя, предусмотрен откидной капот. Демпфированный пол кабины дополнительно снижает вибрацию и утомляемость оператора.

ПРОТОТИП

Важным этапом проектирования DD105 стало создание полноразмерного фанерного прототипа. «Это позволило нам оценить реальные габариты и пространственные особенности, — рассказывает главный конструктор Volvo CE Сидни Леви. — Мы смогли сразу же устранить множество конструктивных проблем, а также предложить ряд новых идей. Такой подход дал возможность конструкторам проверить особенности операторского обзора. С помощью прототипа мы даже обнаружили, что для удобного доступа оператора в кабину нужно предусмотреть больше ступенек».

На протяжении трех лет разработки DD105 конструкторской группе помогли по вопросам проектирования двигателя, дизайна кабины и программного обеспечения коллеги из Volvo, работающие в таких далеких странах, как Индия и США.

Вопрос экономии топлива был ключевым, поэтому DD105 оснащен модернизированным двигателем Volvo D3.8 стандарта Stage IV, обеспечивающим оптимальный расход топлива при минимальном уровне шума и вредных выбросов. Режим ECO позволяет сократить расход топлива на 30 % без снижения производительности. Функция →



Цифровое изображение катка DD105



Сидни Леви, главный конструктор Volvo CE



НЕТ СОМНЕНИЙ — ЭТО VOLVO



Полноразмерный прототип катка DD105



Менеджер по продукции Антонио Ромао (слева) и инженер-системотехник Михаэль Крайше

Фотография Михаэля Крайше и Антонио Ромао: © Хайнц-Йоахим Петрус

автоматического перехода в режим холостого хода уменьшает обороты двигателя после пяти секунд простоя.

Кроме того, новая вибросистема вальца со смещением от центра потребляет меньше энергии и работает тише, что повышает удобство для оператора. Амплитуду вибрации можно настроить в соответствии с рабочими условиями.

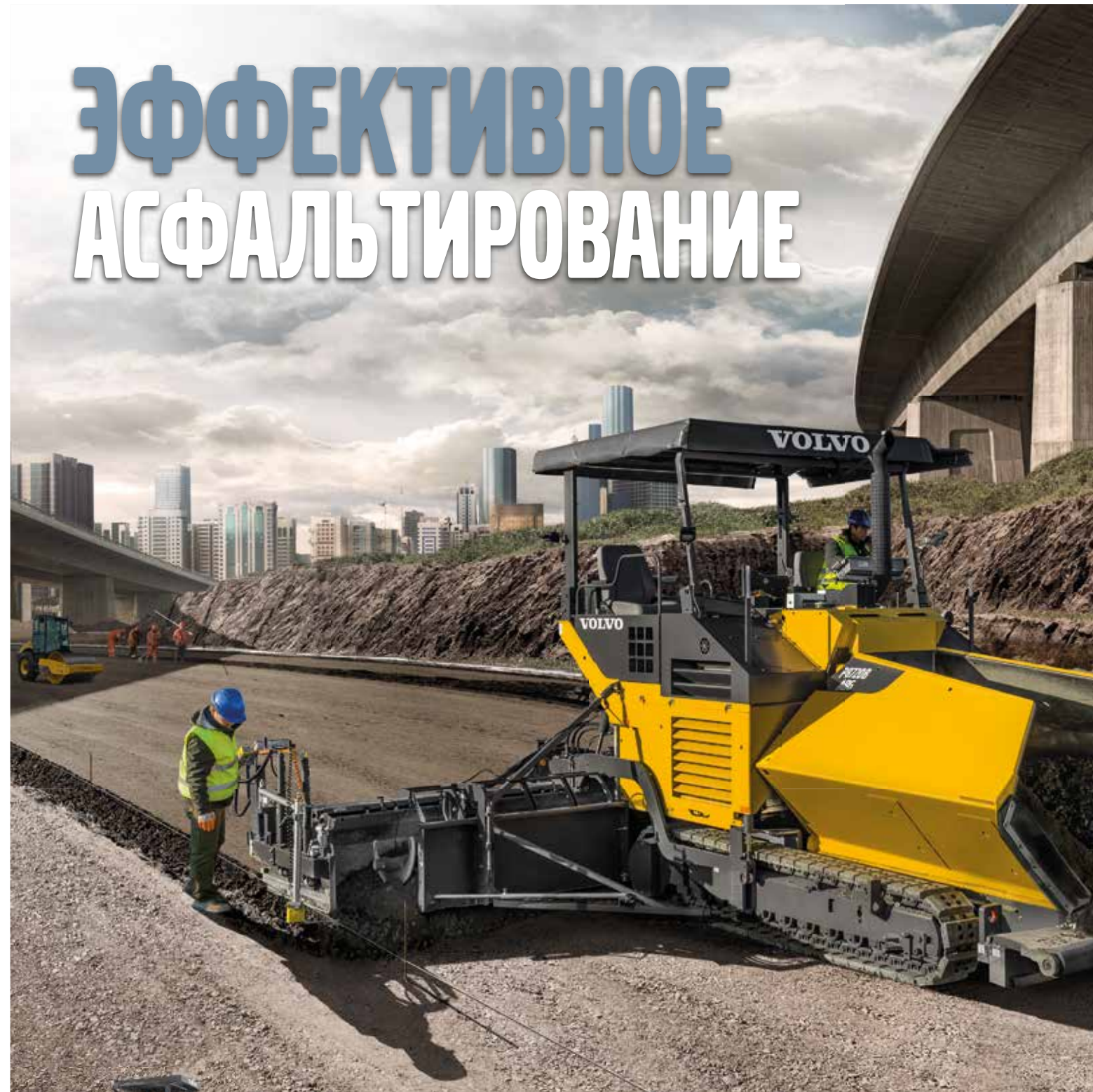
КОНЕЧНЫЙ ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ

«При проектировании асфальтовых катков конструкторы Volvo всегда уделяют большое внимание, не только безопасности и экономии топлива, но и вопросам эргономики и удобства работы, —

добавляет Леви. — В ходе создания DD105 важно было понять схемы перемещения оператора в кабине и затем отразить их в конструкции. Такие особенности, как скользящее кресло и легко открываемые окна, позволят повысить производительность труда оператора и создать комфорт даже в сложных погодных условиях.

Кроме того, в дизайне DD105 мы продолжили реализовать концепцию, которая предполагает изменение соотношения желтого и серого цветов, а также добавили элементы, которые придают машине более динамичный вид и зрительно подчеркивают ее технические возможности». «Глядя на машину, можно сразу представить, как она работает, — отмечает Леви. — Команда конструкторов Volvo CE воплотила в модели DD105 впечатляющий, привлекательный и функциональный дизайн. Нет сомнений — это Volvo». ☑

ЭФФЕКТИВНОЕ АСФАЛЬТИРОВАНИЕ



Асфальтоукладчик P8720B ABG от Volvo Construction Equipment предлагает новый уровень точности и эффективности при работе с твердыми дорожными покрытиями. Эта машина оборудована сдвоенной выглаживающей плитой, обеспечивающей непревзойденную степень уплотнения для создания лучшего в отрасли слоя толщиной 400 мм при ширине до 9 м. Асфальтоукладчик P8720B, разработанный для эксплуатации на цементированных поверхностях, демонстрирует превосходную плотность и исключительную непрерывность асфальтирования.

www.volvoce.com



ВИДЕО http://opn.to/a/SP_PAV-B



Volvo Construction Equipment



БЛЕСТЯЩАЯ РАБОТА

Город Хамельн известен благодаря не только знаменитому крысолову, но и техническому мастерству одного из главных производственных центров компании Volvo CE →

Найджел Гриффитс



ЗАВОД ЯВЛЯЕТСЯ МИРОВЫМ ЦЕНТРОМ ВЫСОКИХ СТАНДАРТОВ

Фотографии: Хайнц-Йоахим Петрус

Завод расположен в живописном средневековом городе Хамельн на севере Германии, всего в 45 минутах езды от столицы региона, Ганновера. Высокий уровень инженерных навыков и технической подготовки немецких специалистов известен во всем мире. Вот уже более 65 лет завод в Хамельне производит высококачественную технику для укладки дорожного покрытия. Предприятие, ранее принадлежавшее компании ABG (Allgemeine Baumaschinen-Gesellschaft mbH) и приобретенное компанией Volvo CE в 2007 году, является мировым центром высоких стандартов в области проектирования и производства асфальтоукладчиков и катков.

Завод прошел серьезную модернизацию: было добавлено 83 тысячи квадратных метров новых производственных площадей, а учебный центр для клиентов был расширен до 120 тысяч квадратных метров. Чтобы вывести предприятие на один уровень с глобальной сетью Volvo, были внедрены новые ИТ-системы.

РЕФОРМИРОВАНИЕ

Высококвалифицированные сотрудники изучили методы производства и контроля качества, принятые в Volvo. Штат завода насчитывал 500 человек. Им было непросто перестроиться на методы работы Volvo, но благодаря проведенным реформам завод смог выйти на новый уровень. На заводе работают местные жители.

«Особая сила завода в Хамельне — это люди, — говорит генеральный директор Дирк Хойзинг. — Высокие стандарты разработки, производства и закупок у них в крови. Наши сотрудники отлично мотивированы и обладают высочайшей квалификацией. Помимо прохождения официального обучения, новички перенимают навыки и опыт от своих старших коллег. Наши сотрудники идентифицируют себя с компанией и продуктами, что является еще одной сильной стороной завода».

«Качество, надежность и безопасность являются нашим образом жизни, — добавляет Хойзинг. — Все понимают требуемые стандарты. Для работающих здесь людей это просто нормальный способ ведения дел».

Чтобы гарантировать качество основных компонентов, они изготавливаются непосредственно на заводе Volvo в Хамельне. Для производства всех модификаций наших продуктов требуется более 18 000 компонентов. В качестве примера можно привести выглаживающие плиты. Это основной компонент асфальтоукладчиков, которые высоко ценятся клиентами по всему миру.

На протяжении многих лет процесс разработки продуктов был ориентирован на постоянное повышение надежности оборудования, удобства оператора и совершенствование экологических аспектов. Забота об окружающей среде имеет большое значение, и за эти годы был достигнут значительный прогресс в сокращении потребления топлива, уровня шума и выбросов.

Хорошо налаженная система управления качеством, планирование на основе SAP-системы, строгий контроль процесса производства и проведение итоговых испытаний на полностью функциональной модели подчеркивают стандарты качества Volvo.

«Мы производим продукты в точном соответствии с требованиями наших клиентов, — рассказывает Хойзинг. — Это позволяет оптимальным образом задействовать наши сборочные линии для производства асфальтоукладчиков и дорожных катков».

ВЕСЕННЯЯ ЛИХОРАДКА

Продукция завода расходуется по всему миру, а его сборочные линии ориентированы на высокую гибкость и мелкосерийное производство. Устройство дорожного покрытия является сезонным видом деятельности, поэтому до 70 % продукции завода выпускается в первой половине года.



Генеральный директор Дирк Хойзинг

«Нам требуется большая гибкость трудовых ресурсов в остальные месяцы, а для компенсации периодов высокой занятости мы используем кредиты времени, — объясняет Хойзинг. — В периоды затишья проводится дополнительное обучение и повышается квалификация. Мы придаем большое значение обучению и совершенствованию наших сотрудников, и у нас хорошо развита система стажировок».

Хойзинг особенно гордится программой стажировок, поскольку сам прошел путь от стажера до директора. «Наши программы обучения гарантируют, что молодые рабочие будут полностью готовы внести вклад в успех и рост нашего предприятия в будущем», — говорит он.

Современный центр обслуживания клиентов и учебный центр завода в Хамельне предлагают широкий спектр курсов обучения по продуктам и техническим консультациям. Центр обеспечивает подготовку инструкторов и технических специалистов, операторов машин и специалистов по укладке асфальта, работающих как в Европе, так и в других частях света.

Кроме того, благодаря программам обучения инженеры завода в Хамельне находятся в постоянном контакте с дорожно-строительными бригадами, получая ценную для разработки продукции обратную связь.

Важной частью работы в Хамельне является производство продукции в соответствии со спецификациями клиента. Завод разработал большое количество машин, заказанных для решения особых задач: от асфальтирования наклонных поверхностей и сложной отделки краев дорожных покрытий до реализации масштабных проектов.

В каждом регионе предъявляются свои требования к устройству дорожного покрытия, обусловленные комплексными задачами, сложными условиями или другими местными особенностями. Для разработки решений завод задействует многопрофильные рабочие группы, приглашая к участию клиентов, дилеров и поставщиков. «Нам часто приходится поставлять нестандартные решения, — говорит Хойзинг. — Мы выстраиваем связь между инженерными технологиями

и отраслью укладки дорожного покрытия. Наши специалисты умеют подстраивать технологии под потребности клиентов. Мы берем общую идею и адаптируем ее».

В ЦЕНТРЕ ВНИМАНИЯ

В 2014 году завод Volvo в Хамельне участвовал в замене покрытия на трассе Гран-при «Формулы-1» в Сингапуре.

Гран-при Сингапура проводится на городской трассе, проходящей вокруг залива Марина Бей. За две недели до гонки нужно было обновить дорожное покрытие, используя особую асфальтовую смесь. Гоночные автомобили «Формулы-1» разгоняются до 320 км/ч, поэтому поверхность трассы должна быть идеально ровной.

Для выполнения работ местный подрядчик выделил два асфальтоукладчика Volvo, а завод Volvo в Хамельне подготовил два гусеничных асфальтоукладчика ABG6820 (с максимальной шириной 8 м) с выглаживающей плитой VB 78 ETC.

На обновление покрытия трассы в Марина Бей ушла всего одна неделя. Работники и машины Volvo трудились с полуночи до пяти утра, создавая идеальную поверхность для сентябрьского Гран-при, где Льюис Хэмилтон из Великобритании обогнал Себастьяна Феттеля из Германии.

Еще одним знаковым проектом по восстановлению дорожного покрытия стала взлетно-посадочная полоса в аэропорту Гатвик в Великобритании, который является самым оживленным в мире среди коммерческих аэропортов с одной взлетно-посадочной полосой. Эта работа выполняется каждые 11 лет и проводится по ночам, чтобы избежать закрытия аэропорта.

С марта по декабрь 2012 года машины Volvo работали при свете прожекторов, снимая старую поверхность взлетно-посадочной полосы и заменяя ее новым высококачественным асфальтом. И все это — без отмены или переноса рейсов. ☑

ЭТО НЕ ПРОСТО ПУТЬ К УСПЕХУ.
ЭТО УСПЕШНЫЙ ПРОЕКТ,
ВЫПОЛНЕННЫЙ ВОВРЕМЯ.

ДОГОВОРЫ О СЕРВИСНЫХ РАБОТАХ



Сервисные контракты не только обеспечивают максимальную эксплуатационную готовность машин на разработке карьеров и строительстве дорог, экспертную поддержку и повышенную производительность, но и позволяют положительно влиять на инфраструктуру мелких, крупных городов и стран в любой точке мира за счет комплексной поддержки регионального дилера Volvo. Узнайте больше на www.volvoce.com

Volvo Construction Equipment



ЗА ШТУРВАЛОМ

Кнут Фростад, исполнительный директор регаты Volvo Ocean Race, рассказывает о своей страсти к этому мероприятию. И пытается заглянуть в будущее →

Джулия Брэндон

Кнут Фростад (второй справа), исполнительный директор регаты Volvo Ocean Race, берет отгул и проводит выходной на катамаране Extreme 40 неподалеку от китайского города Санья © Мария Муйна/MAPFRE

«Регата Volvo Ocean Race — это величайшее испытание на планете, — уверенно заявляет Кнут Фростад. — Она сочетает в себе огромные физические нагрузки на открытом воздухе с потребностью тесного сотрудничества с другими людьми, что само по себе является одной из самых сложных задач, с которыми сталкивается каждый человек. Это сочетание настолько уникально, что, думаю, в мире нет ничего похожего».

С 1993 по 2006 гг. Фростад сам четыре раза прошел регату: дважды в качестве капитана и дважды как член команды. Сейчас ему 48, и он вполне уверенно чувствует себя на должности исполнительного директора регаты, так что его мнению можно доверять. Многие годы Фростад был профессиональным мореходом. Он принимал участие в Олимпийских играх в Сеуле и Барселоне в 1988 и 1992 гг. и до сих пор сохранил страсть к спорту. Но к регате у Фростада особое отношение.

Восторгаясь масштабом мероприятия, непревзойденным уровнем испытаний и крайне сложными условиями, в которых гоночным командам приходится жить на борту в течение девяти месяцев, Фростад в высшей степени уважительно относится к тем, кто принимает вызов. По его словам, ключевыми навыками для выживания в таких условиях являются «страсть к океану и природе» и «самоосмысление».

ЗАВИСИМОСТЬ

«Регату можно либо любить, либо ненавидеть. Это как состоять в браке и одновременно работать на очень трудном посту — круглосуточно и без выходных», — шутит он. Если серьезно, то Фростад действительно по-настоящему увлечен гонками и опьянен драматизмом происходящего

и эмоциями, которые оно вызывает. «Это похоже на наркотик: вы месяцами принимаете его, каждый день, по 24 часа в сутки, и уже больше не можете без этого жить. Вы хотите победить, хотите вернуться и сделать лучше, но испытание не знает себе равных: это высочайший уровень напряжения, сложнейшее кругосветное путешествие и вдобавок ко всему — соревнование с соперниками. Это настоящий подвиг. Участвуя в регате, вы многое узнаете о себе и о взаимодействии с другими людьми. Вы заставляете себя выйти далеко за пределы обыденного и переживаете такие ситуации, в которых никогда не смогли бы оказаться на суше. Мне это доставляло огромное удовольствие».

РЕГАТУ МОЖНО ЛИБО ЛЮБИТЬ, ЛИБО НЕНАВИДЕТЬ

Фростаду, родившемуся и выросшему в Норвегии, где он жил недалеко от побережья, с успехом удался профессиональный переход от увлеченного спортсмена к высококвалифицированному бизнесмену и убедительному представителю регаты. Фростад считает, что основные лидерские качества получил в то время, когда участвовал в регате в качестве капитана.

СПРЯТАТЬСЯ НЕГДЕ

«Я руководил командой во время регаты Volvo Ocean Race и делал это хорошо. Я многому научился. Наверное, это самое большое мое достижение, и оно будет поддерживать меня до конца жизни».

Когда вы на борту, у вас нет офиса, в котором можно спрятаться, или должности, которая дистанцирует вас от других. Вы являетесь частью команды, и все ее члены точно знают, в чем вы хороши, а в чем не очень. Это очень открытая среда, в которой вы просто обязаны

Фростад обращается к важным гостям на показательных гонках
© Амалия Инфанте/Volvo Ocean Race

выполнять свою работу качественно. Иначе ничего хорошего вас не ждет. Плохо сделанная работа слишком очевидна».

По признанию Фростада, когда дело доходит до повседневной разработки стратегии, планирования и управления гонкой, он постоянно держит руку на пульсе, интересуясь не только общей картиной, но и каждой ее деталью. Фростад, обладающий коммерческим чутьем в сочетании со спортивным мастерством, сыграл важную роль в продвижении нового монотипа лодки, представленного для регат Volvo Ocean Race 2014–2015 и 2017–2018 гг.

Движущей силой для создания новой лодки стали не соображения дизайнера, а существенное изменение финансовой структуры мероприятия и признание необходимости изменений и усовершенствований в условиях мирового финансового кризиса. «Создание новой лодки явилось следствием стремления к другой нашей цели», — поясняет Фростад.

По его словам, стремясь обеспечить заключение крупных спонсорских контрактов, объемы которых были снижены из-за слишком сильного повреждения лодок во время гонок, и учитывая непосильные расходы команд, организаторы решили внести несколько «радикальных

изменений». Эти изменения повлекли за собой улучшения, в том числе снижение расходов команд на 50 %.

РАВНЫЕ ШАНСЫ

«Перейдя на использование монотипа, мы достигли множества положительных результатов, — объясняет Фростад. — Увеличилась прочность лодок, а значит, возросла их надежность. Это привлекло к участию в регате новые компании, которые смогли позволить себе начать состязание с таким же арсеналом средств, как у соперников, и избежать заведомо невыгодного положения».

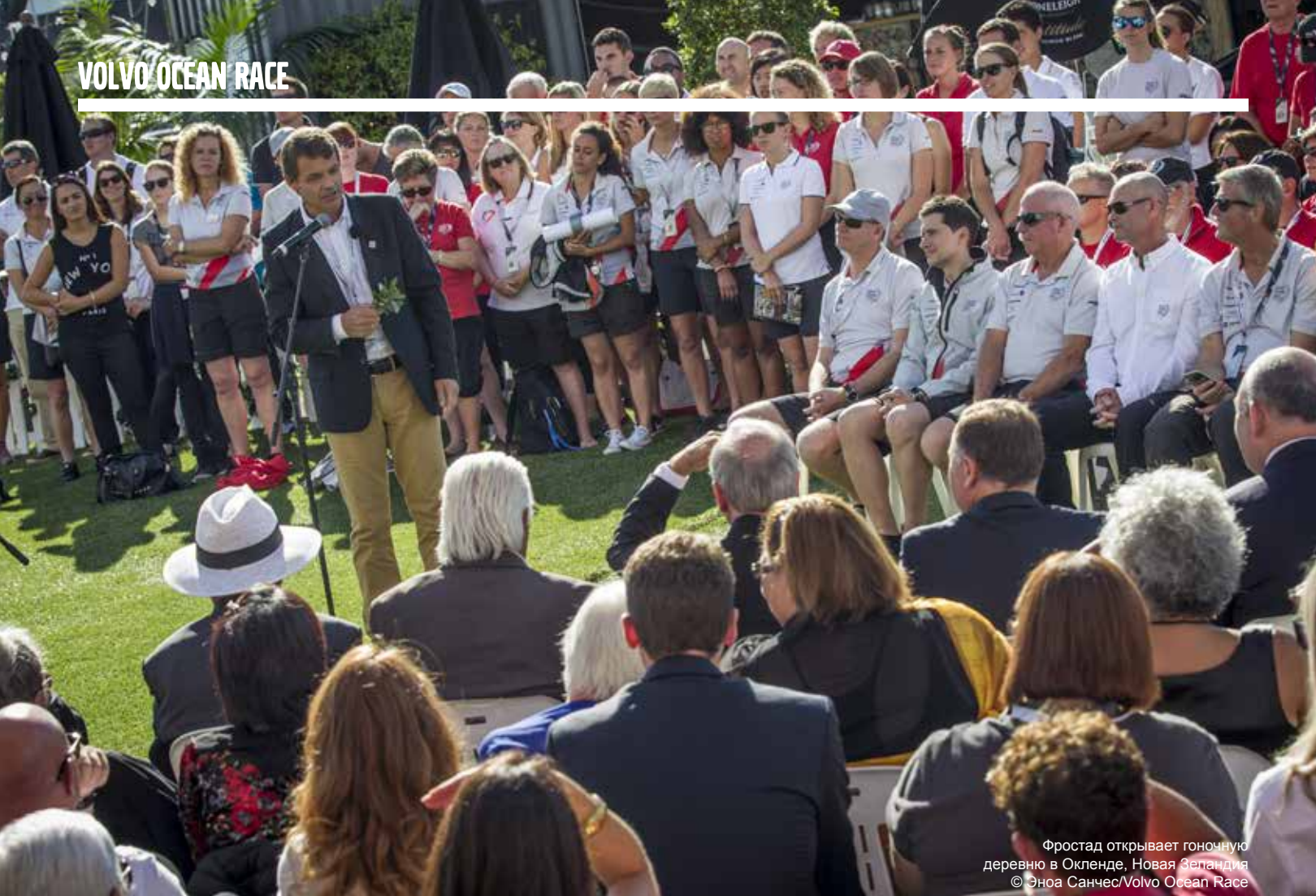
Кроме того, мы сделали соревнование более интересным для женщин, ведь для управления предыдущими лодками требовались слишком большие физические усилия. Наконец, мы усовершенствовали бортовую мультимедийную систему, заблаговременно

подумав об установке телевизора. Процесс шел довольно тяжело. Как это обычно бывает в спорте, люди привыкли к определенным вещам и не хотели ничего менять, но сегодня все просто счастливы».

Результаты оказались поразительными: количество поломок резко сократилось, а шансы команд на победу стали на каждом этапе →

ВЫ ЗАСТАВЛЯЕТЕ СЕБЯ ВЫЙТИ ДАЛЕКО ЗА ПРЕДЕЛЫ ОБЫДЕННОГО И ПЕРЕЖИВАЕТЕ ТАКИЕ СИТУАЦИИ, В КОТОРЫХ НИКОГДА НЕ СМОГЛИ БЫ ОКАЗАТЬСЯ НА СУШЕ

Фростад (справа) смотрит прогноз погоды с метеорологом Марселем Ван Тростом
© Эноа Санчес/Volvo Ocean Race



Фростад открывает гоночную деревню в Окленде, Новая Зеландия
© Эноа Санчес/Volvo Ocean Race

практически равными, что сделало состязание более упорным и зрелищным. Это привело к резкому повышению зрительского интереса, а также общему улучшению восприятия гонки публикой.

РАСШИРЯЯ ГОРИЗОНТЫ

Фростад вывел регату из финансового застоя и возродил ее состязательное начало. Он верит, что будущее гонки связано с глобальной экспансией и огромной потенциальной привлекательностью для СМИ.

«Значительные инвестиции, которые мы сделали в Китае в этом году, начинают приносить плоды, — говорит он. — Мы наблюдаем фантастический интерес китайских СМИ к регате, и именно над этим мы должны продолжать работать, потому что Китай имеет большое значение для развития гонки.

При разработке новых этапов мы сосредоточимся на Китае, Юго-Восточной Азии и, возможно, на Ближнем Востоке. В остальном маршрут гонки практически не изменится, хотя в рамках следующей регаты запланирована остановка в британском городе Кардифф. Мы не были в Великобритании с тех пор, как провели соревнования 2005–2006 гг., так что пора бы вернуться».

«Думаю, наиболее существенные изменения в будущих регатах произойдут в области связей с общественностью и СМИ, — добавляет он. — Мероприятие становится более интерактивным. Любой заинтересованный человек может получить доступ к лодкам

непосредственно со своего телефона или iPad и следить за новостями в режиме реального времени. И, на мой взгляд, по мере роста скорости спутниковой передачи с лодок интерактивные возможности будут увеличиваться. Нам просто нужно найти способ сделать эти материалы привлекательными для зрителей.

Надеюсь, в будущем мы увидим среди участников команды из Бразилии, Италии и Великобритании, что будет способствовать повышению интереса на этих рынках».

Сейчас Фростад занимается каякингом на любительском уровне и иногда катается на лыжах. Оставив серьезный парусный спорт, он проживает гонку опосредованно — через команды. Но само мероприятие, спорт и жизненные уроки, которые он получил на этом пути, продолжают вдохновлять, воодушевлять и в каком-то смысле умиротворять Фростада.

«Одним из моих больших увлечений в последнее время является коллекционирование цитат. В них всегда есть что почерпнуть, — говорит он. — Это довольно простое занятие, но оно многое мне дает. За свою жизнь я встретил множество замечательных людей, которые

делают великие дела, однако с годами восприятие великого меняется. В юности важным может быть спорт, затем приоритеты зачастую смещаются в сторону гуманитарных вопросов. Мирозрение не стоит на месте». ❧

Последние новости и видеорепортажи о гонке можно посмотреть на сайте volvooceandrace.com



Клаудио Лука Пиацини в кабине нового колесного погрузчика Volvo L250G

ИТАЛЬЯНСКАЯ РАБОТА

Страстью оператора колесных погрузчиков являются первоклассные машины

Джон Бэйлис

Фотографии: Дженифер Бойлес

Страстью 35-летнего Клаудио Луки Пиацини является вождение автомобилей и мотоциклов, но одной из своих любимых машин он считает новый колесный погрузчик Volvo L250G. Этот погрузчик, по словам Пиацини, полностью изменил характер работы, которую он выполняет для строительной компании Misconel в Кавалезе на севере Италии.

Управление всеми проектами Misconel в северной Италии осуществляется из подразделений в долине Фьемме. Помимо строительства и земляных работ, важной частью деятельности компании является переработка сырья и производство, в частности асфальта. Именно этим и занимается Пиацини в качестве главного специалиста по колесным погрузчикам.

Материалы, полученные компанией Misconel в результате исполнения контрактов на общестроительные или землеройные работы,

транспортируются в Кавалезе на самосвалах, а затем перерабатываются в песок или гравий. На своем колесном погрузчике L250G Пиацини умело прокладывает путь, объезжая или забираясь на огромные земляные насыпи, которые ожидают переработки или уже превращены в новые сырьевые строительные материалы.

МОЩНЫЙ БРОСОК

Пиацини помогает сортировать материалы перед подачей сырья в пресс. Он говорит, что эффективная трансмиссия значительно упрощает эту задачу, повышая маневренность машины в условиях перегруженной площадки.

Еще Пиацини помогает разбирать возвышающиеся груды материалов, доставленных со строительных площадок, и возводит новые горы из →

готового сырья. Ландшафт производственной площадки постоянно меняется.

Усиленные мосты L250G передают высокий крутящий момент для обеспечения большой мощности, которая необходима для работы. Продуманная конструкция снижает нагрузку на машину и продлевает срок службы.

По словам Пиаци, техника Volvo идеально подходит для перемещения грузов в тяжелых условиях эксплуатации. L250G оснащен увеличенным ковшем и имеет более высокую мощность (по сравнению с машинами предыдущего поколения). Z-образный рычажный механизм Volvo обеспечивает высокое усилие отрыва, позволяя легко справиться с большими объемами любых материалов.

БЛАГОДАря ТЕХНОЛОГИЧНОСТИ МАШИНЫ, ОПЕРАТОРЫ МОГУТ БЫСТРО ЗАГРУЖАТЬ И ОБРАБАТЫВАТЬ МАТЕРИАЛЫ

«Новая модель — это просто фантастика, — восторгается Пиаци. — Один новый погрузчик L250G заменил самосвал и колесный погрузчик другой марки, что повысило эффективность работы. Эта машина способна на все».

Пиаци особенно доволен кабиной. «Благодаря технологичности машины, операторы могут быстро загружать и обрабатывать материалы. Система OptiShift ускоряет работу — и мне это нравится», — говорит Пиаци, добавляя, что хорошая звукоизоляция кабины помогает снизить нагрузку на оператора и его усталость при повседневной работе.

СПОРТ ВОКРУГ

Пиаци и его жена Лоренца, которая также работает на Misconel, вступили в брак шесть лет назад. Всю свою жизнь Пиаци прожил в долине Фьемме, которая расположена высоко в Доломитовых Альпах. Это место популярно среди туристов и летом, и зимой. К услугам Пиаци множество местных развлечений, а еще ему очень нравится, что до Тренто можно добраться всего за 50 минут, а до Вероны — за полтора часа.

Неудивительно, что, живя так близко от многочисленных лыжных трасс, проложенных в Доломитовых Альпах, он стал страстным любителем зимних видов спорта. Помимо катания на лыжах и мотоцикле, Пиаци нравится бегать. Его любовь к строительству находит воплощение и вне работы. Он часто что-то строит или ремонтирует в свободное время.

Еще одним способом расслабиться для Пиаци является музыка: «Я слушаю любую музыку: от классики до рока. Выбор зависит от настроения и ситуации». Путь от дома до работы, где его ждет эффективный и комфортный колесный погрузчик L250G, занимает совсем немного времени, поэтому Пиаци считает, что работа и личная жизнь у него удачно сбалансированы. **U**

Для просмотра видеозаписи посетите веб-сайт *Spirit* или загрузите приложение *Spirit*

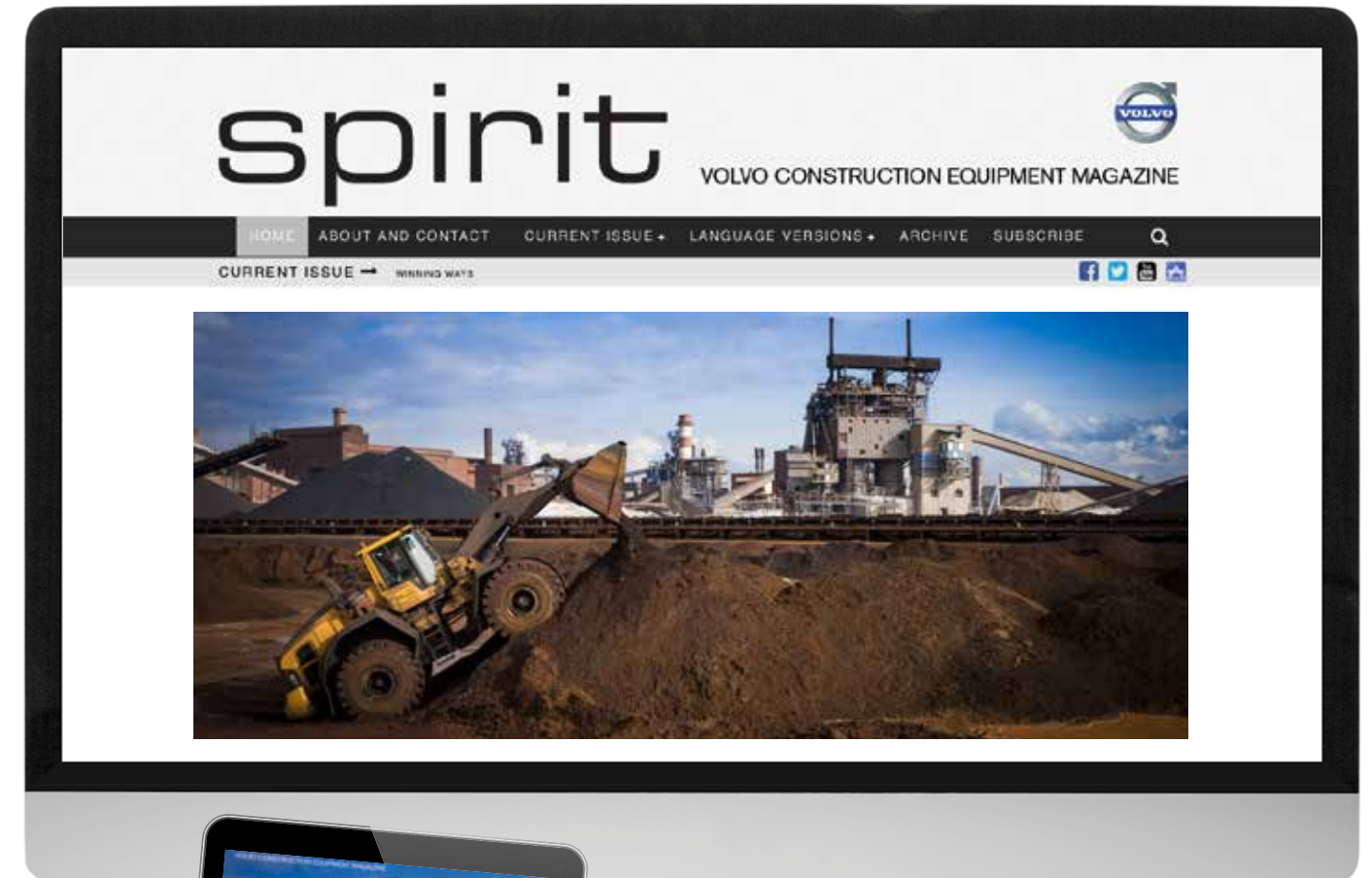


Ковш колесного погрузчика Volvo L250G больше, чем у машин предыдущего поколения



ПОДРОБНОСТИ?

Читать *Spirit* можно на самых разных устройствах



Доступно на всех устройствах Android и iOS. Загрузите приложение или откройте веб-сайт для просмотра дополнительных материалов, включая эксклюзивные видеоматериалы

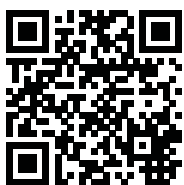
НА КОМПЬЮТЕРЕ • НА ТЕЛЕФОНЕ • НА ПЛАНШЕТЕ

volvospiritmagazine.com

ДОРОГАЯ, Я

УМЕНЬШИЛ ПОГРУЗЧИК

Модель LEGO® Technic не предназначена для игр на открытом воздухе.



ВИДЕО

Новое видео LEGO® Technic показывает, на какие ухищрения приходится идти сотрудникам крупнейшей в мире компании по производству игрушек, чтобы довести миниатюрные модели до совершенства. О ходе работы можно узнать из видеоролика на странице [youtube.com/GlobalVolvoCE](https://www.youtube.com/GlobalVolvoCE).

Behind the Design
By LEGO® Technic

Volvo Construction Equipment

